# **Talking Books: Reading Never Sounded So Good LogoToca y escucha**

***El boletin noticiero de la***

***Biblioteca de Braille y Libros Parlantes de Florida***

***Primavera del 2021***

## **Noticias útiles del Servicio Nacional de Bibliotecas**

**¡Únase a la celebración del aniversario nonagésimo de NLS!**

El Servicio Nacional de Bibliotecas (NLS por sus siglas en inglés) está celebrando sus 90 años con contenido digital especial y otros eventos durante el trascurso del año - incluyendo un concierto virtual del aclamado pianista de jazz y usuario de NLS, Matthew Whitaker. Si desea una presentación “encore”, está archivada en el canal de YouTube de la Biblioteca del Congreso ([www.youtube.com/c/loc](http://www.youtube.com/c/loc)).

NLS ha creado una página para celebrar su aniversario nonagésimo en su sitio de web: [www.loc.gov/nls/90th-anniversary](http://www.loc.gov/nls/90th-anniversary). Allí puedes encontrar una cronología de eventos significativos en la historia de NLS, incluyendo el año en que cada biblioteca cooperante se unió a la red. También hay un mensaje grabado en video de la Bibliotecaria del Congreso Carla Hayden, y enlaces a los comentarios de felicitación que aparecen en el Registro del Congreso de parte del presidente y el miembro de rango mayor de los comites de la Cámara de Representantes y del Senado.

He aquí algunos contenidos especiales en honor al aniversario, para buscarlos en el sitio de web y la página de Facebook de NLS en el futuro cercano:

* Artículos sobre el programa de NLS y su historia. Busque el primero, que se trata de las conexiones entre los veteranos de la Primera Guerra Mundial y el establecimiento de NLS, en el sitio web para finales de mes de mayo
* Entrevistas con usuarios de todas las edades, para destacar las formas en que NLS y su red de bibliotecas les sirven a todos, desde niños hasta nonagenarios
* Una minibibliografía de libros escritos por autores populares nacidos en el año 1931
* Documentos historicos, tales como ediciones antiguas del catálogo “Talking Book Topics” (Temas de Libros Parlantes)

**La Directora del NLS, Karen Keninger, se jubila luego de una vida de servicio a las personas con dificultades para acceder al text impreso**

Cuando fue contratada como directora de NLS en el año 2012, Karen Keninger recuerda: "Pensé, por haber dirigido una biblioteca cooperante y por haber sido usuario de NLS, que me lo sabía todo".

Nueve años después, se ríe de su ingenuidad. "[La directora interina Ruth Scovill] me dijo que tenía una curva de aprendizaje muy empinada por delante, y yo pensé: '¿Cómo así?' Pero ella tenía toda la razón".

Ahora, con miras hacia su jubilación a finales de la primavera, Keninger reconoce "un equipo de personal destacado y dedicado" además de su propia pasión por el trabajo, por ayudarla a superar los desafíos del trabajo.

El Lector de Braille Electronico (Braille eReader) - actualmente en pruebas piloto - era una de esas pasiones. "Fue un sueño mío", dice Keninger. "Dije hace nueve años, si yo pudiera realizarlo, entonces podría jubilarme feliz. En el caso mío, soy privilegiada porque tengo acceso al Braille actualizable debido a mi trabajo, pero muchas personas no cuentan con los miles de dólares que cuestan los dispositivos. Y yo sabía que la única institución con capacidad para resolver el problema era NLS".

El hecho de ver que tantas de sus metas para NLS se conviertan en realidad, hace que este sea un momento propicio para jubilarse. "Ha sido un lugar maravilloso para trabajar, y estoy feliz, muy feliz, de haber aceptado el desafío", dice Keninger. Pero confía en que otros están listos para continuar con las iniciativas que ella comenzó.

**Nueve cosas por las que Karen Keninger será recordada en NLS**

**Su defensa del Braille.** "Con demasiada frecuencia, las personas que pierden la vista de niño, se alejan de la palabra escrita hacia un enfoque completamente auditivo, es decir, de escucha, un enfoque que fue abandonado por la mayoría de las culturas del mundo hace mucho tiempo", dijo Keninger. "Y las personas que pierden la vista como adultos renuncian a la lectura, pensando que no tienen alternativa sino entrar a un entorno de información completamente auditivo. El Braille es esa alternativa. El Braille es un sistema completo y accesible para la lectura, comparable en casi todo al texto impreso."

**El Lector Electrónico de Braille (Braille eReader)**. Ha sido meta de largo plazo de NLS, y de Keninger, hal poder proporcionar un dispositivo a los usuarios de NLS que lean Braille, pero que no pueden permitirse las costosas pantallas de braille actualizables comerciales.

**Mejoras y expansión del programa BARD**. El programa de descargas BARD se inició un par de años antes de que Keninger llegara a NLS, pero en el año 2013, NLS hizo que fuera más fácil y conveniente su utilización por los usuarios con el lanzamiento de la aplicación BARD Móvil para los dispositivos iOS. La aplicación para dispositivos Android siguió luego en el 2015. BARD Express para las PC, que simplifica la descarga y transferencia de audiolibros desde BARD a un cartucho o a una unidad flash externa para usarse en un reproductor digital, salió en el 2017. En enero del 2021, BARD se trasladó a la nube, mejorando la capacidad y la velocidad de descarga, y posicionando el sistema BARD para admitir futuros dispositivos de NLS.

**Ampliación de la colección de títulos.** NLS llegó a acuerdos con muchas casas editoriales de audiolibros comerciales para convertir sus grabaciones en libros parlantes digitales de NLS, proporcionándoles a los usuarios acceso a una selección de libros más amplia y más actualizada.

**Facilitación de acceso.** Justo este año, NLS obtuvo la aprobación final para implementar cambios claves en su lenguaje regulatorio, con el fin de que sea más fácil para las personas con discapacidades de lectura, tales como la dislexia, califiquen para el servicio.

**Tratado de Marrakech.** Keninger abogó por la participación de Estados Unidos en el tratado internacional, el cual facilita el intercambio transfronterizo de libros en formatos accesibles y así ampliara las ofertas en idiomas extranjeros de NLS.

**Liderazgo Internacional.** Keninger fue enlace al Tratado de Marrakech para representar la sección “Bibliotecas que prestan servicios a las personas con dificultades para acceder al texto impreso convencional” de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarios. Ha realizado presentaciones en simposios en Helsinki, Finlandia; Zagreb, Croacia; y Kuala Lumpur, Malasia, entre otros lugares.

**Nuevo nombre.** Desdel año 1973, NLS se llamaba "Servicio Nacional de Bibliotecas para Ciegos y Discapacitados Físicos". En 2019, el nombre se cambió a "Servicio Nacional de Bibliotecas para Ciegos y Discapacitados para Acceder al Texto Impreso", eliminando el lenguaje obsoleto y comunicando más claramente a quiénes sirve NLS.

**Jimi:** A Keninger le acompañaba a menudo su perro guía, una mezcla de golden retriever / labrador retriever llamado Jimi, "como Jimi Hendrix". A veces su nombre lo escribieron incorrectamente como "Jimmy", pero Keninger aseguró a los delincuentes que realmente eso no importaba, porque "Él no puede leer".

**NLS facilita acceso para las personas con discapacidades de lectura**

NLS recientemente realizó un cambio muy esperado a su lenguaje regulatorio, el cual facilita la inscripción de las personas con discapacidades de lectura.

El cambio, que fue inscrito en el Registro Federal el 12 de febrero del año en curso, e implementado a través de las bibliotecas de la red NLS a mediados de febrero, permite a especialistas en lectura, educadores, bibliotecarios y psicólogos escolares certificar la elegibilidad de los solicitantes con discapacidades de lectura.

Desde hace mucho tiempo, NLS ha puesto sus servicios a disposición de las personas con discapacidades de lectura. Anteriormente, sin embargo, se requería que un doctor en medicina u osteopatía certificara que la discapacidad de lectura de un solicitante fuera "el resultado de una disfunción orgánica". Este requisito era una barrera demasiado alta para muchos usuarios potenciales.

#### **Desde la estantaría… algunos títulos en español**

***El diario de Tita* por Laura Esquivel. DB093300.** 2018. Es el diario manuscrito de Tita de la Garza -- de "Como Agua para Chocolate (DB 37694)"—y quien también ocupa un lugar destacado en la novela de Esquivel "Mi Negro Pasado (DB 92947)". Incluye recetas. Narrado por Gabriela García. Untrojb, Martin. 4 horas, 48 minutos.

***La gran estafa* por John Grisham. DB098236.** 2019. Tres amigos cercanos, estudiantes de derecho de tercer año, se dan cuenta de que han sido engañados. Todos sacaron préstamos grandes para estudiar derecho en una universidad supuestamente de alto nivel, pero que resulta ser tan mediocre que sus graduados rara vez pasan el exámen de la barra, y mucho menos obtienen buenos trabajos. Pero tal vez hay una salida. Traducido del original en inglés. Narrado por Martin Untrojb. 16 horas, 34 minutos.

***Los testamentos* por Margaret Atwood.** **DB098269.** 2019. Quince años después de la historia de Offred, tres mujeres dan testimonio de la vida en Galaad. Secuela de “El Cuento de la Criada (DB 90213)". Traducido del original en inglés. Narrado por Catherine Nuñez. 14 horas, 21 minutos.

***Yo* por Elton John.** **DB098315.** 2019. Memoria de la leyenda musical. Nacido Reginald Dwight en un suburbio de Londres, el artista pronto encontró su sonido y su estilo. Habla sobre su carrera y su lucha contra la adicción a las drogas. También discute su trabajo contra el SIDA con organizaciones benéficas y su relación con su esposo, David. Traducido del original en inglés. Narrado por Martin Untrojb. 19 horas, 12 minutos.

***La casa de Riverton* por Kate Morton. DB098389.** 2015. Grace Bradley ha mantenido durante mucho tiempo secretos sobre el presunto suicidio de un joven poeta cerca de una mansión inglesa en 1924. Cuando un director de cine se comunica con Grace, ahora de noventa y ocho años, sobre el trágico incidente, ella recuerda los años en que trabajó como criada con la familia Hartford y era la confidente de las hijas. Traducido del original en inglés. Narrado por Catherine Nuñez. 20 horas, 37 minutos.

***Cada suspiro* por Nicholas Sparks. DB098561.** 2018. Hope Anderson está en una encrucijada, con su relación estancada y su padre enfermo. Ella decide tomar un descanso en Sunset Beach, Carolina del Norte. Ella conoce a Tru Walls, un guía de safari de Zimbabwe quien llegó a la ciudad para investigar los misterios de su familia, y los dos comparten una conexión. Traducido del original en inglés. Narrado por Gabriela Garcia. 11 horas, 20 minutos.

***El estafador* por John Grisham. DB098571.** 2013. Encarcelado falsamente por lavado de dinero, Malcolm Bannister, abogado de una pequeña ciudad en Virginia, aprovecha la oportunidad de cambiar información por su libertad, y apunta al fugitivo Quinn Rucker por el asesinato de un juez federal. Bannister se escabulle con un nuevo rostro, un nuevo nombre y una agenda. Traducido del original en inglés. Narrado por Alejandro Ruíz. 15 horas, 6 minutos.

***La bruja verde: guía completa de magia natural con hierbas, flores, aceites esenciales y más* por Arin Murphy-Hiscock. DB098580.** 2018. Una practicante de Wicca explora los poderes curativos de las hierbas, las flores y los aceites esenciales, y proporciona instrucciones sobre cómo hacer pociones y exilires simples. También analiza cómo los cristales, gemas, piedras e incluso ramitas pueden ayudarlo a encontrar el equilibrio en su interior. Traducido del original en inglés. Narrado por Catherine Nunez. 8 horas, 58 minutos.

### **Nuevos libros recientemente disponibles del Estudio de Grabación**

En nuestro estudio de grabación en Daytona Beach, hemos comenzado a convertir algunas grabaciones comerciales y las hemos puesto a disposición en BARD. Si no puede acceder a BARD, llame a su Asesor/a de Lector***.***

## ***Recordatorios y noticias de parte de su bibliotecaria floridiana***

**SE BUSCA: reproductores no utilizados, y libros de audio y Braille ya leídos**

Si usted tiene un reproductor que no está utilizando, sírvase devolverlo a la Biblioteca para poderlo pasar a otro usuario. Llame a la biblioteca si necesita una etiqueta postal gratuita. Y ¡por favor, envíe de vuelta sus libros a medida que los termine de leer, para que otras personas puedan disfrutar de ellos!

**Llamadas telefónicas** Mientras la Biblioteca continúe a brindar servicios con un personal reducido, por favor tenga en cuenta que para nosotros es importante recibir todas sus llamadas. Por lo tanto, es posible que sea conectado al contestador automático. En tal caso, sírvase dejarnos su nombre, con la ortografía de su apellido, su número de teléfono y un mensaje explicando le que nesecita. Si usted desea que se le devuelva la llamada, por favor indíquelo explícitamente; de no ser así, simplemente se seguirán las instrucciones dejadas en el mensaje para cumplir con su pedido cuanto antes. Agradecemos su paciencia mientras nos esforzamos en servirle.

**Servicio Postal** La Biblioteca depende del Servicio Postal de los Estados Unidos para entregar sus libros y demás materiales. Se entiende que el Servicio está pasando por muchos cambios; lo cual en algunas ocasiones puede resultar en retrasos para que le lleguen sus materiales. No es posible rastrear los artículos una vez salgan de la Biblioteca; pero si no recibe sus libros, equipo u otro material, por favor llámenos, y le indicaremos cuándo salieron los artículos de la Biblioteca en el camión de correo.

**BARD** Los lectores que utilicen el servicio de descarga BARD, deben tomar en cuenta que al no utilizarse durante unas pocas semanas, el servicio se desactivará, y habrá que llamarnos para reactivar. Su nombre de usuario y contraseña no cambiarán. Y nos complace ayudarle con cualquier otra duda o pregunta que pueda tener sobre el servico BARD.

**Los Lectores Electrónicos de Braille (Braille eReaders)**

El Lector Electrónico (eReader) de NLS es un nuevo dispositivo de Braille actualizable que permite a los usuarios recibir libros de Braille en un cartucho digital, o descargarlos por medio del servico BARD. Florida no forma parte del proyecto piloto que se realiza actualmente. Dependiendo de cuestiones presupuestarias, NLS anticipa que el despliegue se completará dentro de dos años. La programación depende de varios factores, incluyendo el número de dispositivos disponibles para la distribución. Si usted desea apuntarse en la lista para la distribución eventual del lector electrónico, por favor llame a su Asesor/a del Lector, o envíenos un correo electrónico a OPAC\_librarian@dbs.fldoe.org.

**Duplicación bajo demanda**

**LOS CAMBIOS EN LOS CARTUCHOS CREAN MEJORAS PARA LOS USUARIOS**

Las Bibliotecas de Libros Parlantes de toda la red se están pasando de la práctica actual de enviar un solo libro por cartucho, a la Duplicación Bajo Demanda, lo que hará que los cartuchos se personalicen específicamente para cada lector, con varios libros en cada uno. El nuevo servicio utiliza el mismo reproductor y los mismos cartuchos que se utilizan actualmente, pero los cartuchos tendrán más libros en cada uno.

Este cambio trae muchos beneficios. Actualmente, nuestra colección de audiolibros contiene miles de títulos antiguos que solo se disponen si se descargan desde BARD; estos libros ahora estarán disponibles tan fácilmente como los nuevos títulos, sin necesidad de que el lector los descargue. Además, con este cambio, el usuario tendrá acceso más rápido a libros recién publicados; no tendrá que quedarse en lista de espera para recibir un título popular.

Otro beneficio es el procesamiento más rápido del correo, lo que disminuye el número de artículos retrasados en las listas de espera de la Biblioteca. Algunas de nuestras Bibliotecas Subregionales acá en Florida ya están ensayando este proceso. Pronto comenzaremos a convertirnos gradualmente al sistema nuevo. Ya hemos comenzado a crear, en los últimos años, nuestras propias colecciones de cartuchos de libros múltiples (“MBC’s”, por sus siglas en inglés) de autores y colecciones populares, como James Patterson, y colecciones de libros de vaqueros y títulos clásicos.

Para acceder a títulos individuales, recuerde que puede usar el modo “estantería” del reproductor o bien la función de reproducción secuencial. A medida que reciba estos cartuchos, y si necesita ayuda, por favor ¡llámenos antes de devolver el libro!

[SUGERENCIA: Mientras escuche los libros en el cartucho, yo opto por la manera más fácil: al terminar de escuchar un libro, debo recordar de presionar el botón grande cuadrado “PLAY” (tocar) cuando quiero avanzar al siguiente libro. Así funciona bien para transitar sin problemas de un libro a otro.]

**CÓMO ACCEDER A VARIOS LIBROS EN UN CARTUCHO**

Cuando recibe un cartucho con varios libros, puede acceder a los libros de dos maneras: por El Modo Fácil, o por el Modo Estantería.

**#1 – El modo fácil**

1. Cuando llegue al final del libro o de las instrucciones iniciales, presione el botón grande y cuadrado “PLAY” (tocar).

2. La máquina dirá: "Presione el botón PLAY nuevamente para pasar al siguiente libro". Entonces, presione el botón PLAY de nuevo, y la máquina comenzará a reproducir el siguiente libro.

**#2 - Modo Estantería (Saltarse libros, etc.)**

1. Inserte el cartucho al reproductor y enciéndalo, presionando el botón rojo, circular “POWER” (prender).

2. Presione el botón “PLAY” rectangular verde durante aproximadamente 3 segundos hasta que el reproductor pite, diga "Estantería" y anuncie el número de libros en el cartucho.

3. Presione el botón “Rewind” (Rebobinado) o “Fast Forward” (Avance Rápido), ubicados a cada lado del botón cuadrado PLAY, para seleccionar el siguiente libro. Se anunciará el título del libro. Para avanzar al siguiente título, simplemente presione nuevamente el botón Avance Rápido, o toque nuevamente el botón Rebobinado para ir al libro anterior.

4. Una vez llegue al título que desea leer, presione el botón verde cuadrado “PLAY”. El reproductor saldrá del modo Estanteería y comenzará a tocar el título seleccionado.

La Oficina de Servicios Bibliotecarios de Braile y Libros Parlantes

forma parte del

**Departmento de Educación de Florida, División de Servicios al Ciego.**

Visite nuestros sitios web al www.dbs.fldoe.org o al www.fldoe.org

**Contáctenos al 1-800-226-6075**

**ó via correo electrónoco al** **OPAC\_librarian@dbs.fldoe.org**

